



INSTRUCTIONS FOR USE • NÁVOD K POUŽITÍ • GEBRAUCHSANLEITUNG • MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO • INSTRUCCIONES DE USO • INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA • NÁVOD NA POUŽITIE • ІНСТРУКЦІЯ ПО ІСПОЛЬЗОВАНІЮ

COFFEE MAKER DESCRIPTION
POPIS KÁVOVARU
BESCHREIBUNG DES ESPRESSOKOCHERS
DESCRIPTION DE LA CAFETIÈRE
DESCRIZIONE CAFFETTIERA
DESCRIPCIÓN DE LA CAFETERA
DESCRIÇÃO DA CAFETEIRA
OPIS EKSPRESU DO KAWY
POPIS KÁVOVARU
ОПИСАНИЕ КОФЕВАРКИ

Handle and knob
Rukojeť a úchyt víčka
Griff und Deckelknopf
Poignée et poignée de couvercle
Manico e pomolo
Mango y tirador
Asa e tampa
Rękojeść i uchwyty pokrywki
Rukovat' a úchytka viečka
Ручки сковорарки и крышки

Upper section of the coffee maker with central tube
Horní část kávovaru se středovou trubicí
Kännchen des Espresso Kochers mit mittlerem Steigrohr
Récipient supérieur avec tube centrale
Raccogliitore con tubetto centrale
Sección alta de la cafetera con tubo central
Parte superior da cafeteira com um tubo central
Część górną ekspresu z rurką środkową
Horná časť kávovaru so stredovou trubicou
Верхня часть кофеварки с серединой трубкой

Filter
Filtr
Filter
Filtre
Filtro
Filtro
Filtro
Filtr
Filter
Фильтр

Silicone seal
Silikonové těsnění
Silikon-Dichtungsring
Joint en silicone
Guarnizione in silicone
Goma de sílicona
Vedante em silicone
Uszczelka silikonowa
Silikonové tesnenie
Силиконовая прокладка

Funnel
Zásobník na kávu
Siebträger
Conteneur à café
Imbuto
Dépósito de café
Recipiente do café
Pojemnik na kawę
Zásobník na kávu
Ємкість для кофе

Safety valve
Bezpečnostní ventil
Sicherheitsventil
Soupape de sécurité
Valvola di sicurezza
Válvula de seguridad
Válvula de segurança
Zawór bezpieczeństwa
Bezpečnostný ventil
Предохранительный клапан

Base of the coffee maker
Spodní část kávovaru
Untere Kammer des Espresso Kochers
Récipient inférieur
Base della caffettiera
Base de la cafetera
Base da cafeteira
Część dolna ekspresu
Spodná časť kávovaru
Нижня часть кофеварки

en COFFEE MAKER

We congratulate you on the purchase of this TESCOMA product. Thank you for buying TESCOMA.
If needed, please contact your retailer or Tescoma at www.tescoma.com.

CHARACTERISTICS

Coffee maker PALOMA is excellent for preparing traditional espresso coffee. It is made of safe aluminium (EN 601), the handle of heat-resistant plastic, and provided with a silicone seal and a modern safety valve – using it is entirely safe. Coffee makers PALOMA are suitable for use on gas, electric and vitro-ceramic cookers and supplied in different sizes for 1, 3, 6 and 9 cups.

BEFORE FIRST USE

Disassemble the coffee maker and thoroughly wash all its parts with warm water and dry. Make sure before each use that the coffee maker is complete, with all parts in place – the funnel, the silicone seal, the filter and the safety valve.

Before first use, make coffee in the coffee maker several times (2 to 3 times) without drinking it.

COFFEE PREPARATION

Fill the base of the coffee maker with cold water so that the water level reaches below the lower edge of the safety valve.

Insert the funnel into the base. Fill it with ground espresso coffee and fill up to the rim of the funnel without pressing on the coffee. Remove all excess coffee from the rim of the funnel and from the rim of the base of the coffee maker.

Attach the upper section of the coffee maker to the base and screw both parts together. Do not push on the handle when tightening.

Place the coffee maker on a cooker with the heat on; when cooking on a gas cooker, make sure that the flames do not expand over the bottom of the coffee maker.

As soon as the upper section of the coffee maker fills with coffee, immediately remove the coffee maker from the cooker.

NOTICE

Never heat the coffee maker when empty – always fill the bottom section with water.

Do not use the coffee maker for preparing any other drink (e.g. cocoa, roasted grain beverages, instant coffee, etc.) than espresso coffee.

Do not disassemble the coffee maker until it has entirely cooled down.

Regularly check the funnel, the silicone seal and the filter. Immediately replace them with new parts if they are damaged – for original spare parts for coffee maker PALOMA, please contact your retailer.

Regularly clean the central tube – remove the silicone seal and the filter from the upper section of the coffee maker and flush the inside of the central tube with water.

Do not fill the water vessel with any other liquid than clean cold water.

When handling a hot coffee maker, touch only the safe parts, i.e. the handle and the knob.

Regularly check the safety valve for functioning. Push on the hole in the centre of the safety valve inside the coffee maker using a suitable metal object; the ball in the centre of the valve must spring. If the valve is not functioning, do not repair it yourself; instead contact a Tescoma service centre (for their list please refer to www.tescoma.com).

Store the coffee maker dry – screw the base and the upper section of the coffee maker just lightly before storage, do not store them tightly screwed together.

MAINTENANCE

Wash the coffee maker under running warm water; avoid using metal tools, aggressive chemicals or sand-based agents for cleaning.

Do not wash the coffee maker in dishwasher!

PRACTICAL RECOMMENDATIONS

Do not use too finely ground coffee to avoid filter clogging.

Wash the coffee maker only under running warm water without detergents.

SPARE PARTS

Use exclusively original Tescoma PALOMA spare parts.

For spare parts, please contact your retailer.

For repair or replacement of parts of the coffee maker not listed above, please contact one of the Tescoma service centres (for their list please refer to www.tescoma.com).

3-year warranty

A 3-year warranty period applies to this product from the date of purchase.

The warranty never covers defects:

- due to improper use incompatible with the Instructions for use
- resulting from an impact, fall or mishandling
- due to unauthorised repairs of and alterations to the product
- due to unauthorised spare parts used in the product

In the case of a justified complaint please contact your retailer or one of the service centres; for their list please refer to www.tescoma.com.

cs KÁVOVAR

Blahopřejeme k zakoupení výrobku Tescoma a děkujeme za důvěru projevenou naší značkou. V případě potřeby se prosím obraťte na svého prodejce nebo na firmu Tescoma prostřednictvím www.tescoma.com.

CHARAKTERISTIKA

Kávovar PALOMA je vynikající pro tradiční přípravu kávy espresso. Je vyroben ze zdravotně nezávadného hliníku (EN 601), rukojeť ze žáruvzdorného plastu, je opatřen dodolným silikonovým těsněním a moderním bezpečnostním ventilem – jeho použití je zcela bezpečné. Kávovary PALOMA jsou vhodné k použití na plynových, elektrických a sklankeramičých sporáčích a jsou dodávány ve velikostech 1, 3, 6 a 9 šálků.

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

Kávovar rozložte a všechny jeho části důkladně umyjte teplou vodou a osušte. Před každým použitím se ujistěte, že je kávovar kompletní, osazený všemi součástmi – zásobníkem na kávu, silikonovým těsněním, filtrem a bezpečnostním ventilem.

Před prvním použitím uvařte v kávovaru několikrát kávu (2-3x), kterou nepijte.

PŘÍPRAVA KÁVY

Spodní část kávovaru naplňte studenou vodou tak, aby její hladina byla pod spodním okrajem bezpečnostního ventilu.

Do spodní části vložte zásobník na kávu. Naplňte jej mletou kávou určenou pro přípravu kávy espresso a zároveň s horním okrajem zásobníku, aniž byste kávu stlačovali. Veškerou kávu z okraje zásobníku i z okraje spodní části kávovaru odstraňte.

Na spodní část kávovaru se zásobníkem na kávu nasadte horní část kávovaru a obě části sešroubujte. Při dotahování netlačte na rukojeť.

Kávovar postavte na zapnutý sporák, při vaření na plynovém sporáku dbejte, aby plameny nepřesahovaly dno kávovaru.

Jakmile se horní část kávovaru naplní kávou, ihned kávovar sundejte ze sporáku.

UPOZORNĚNÍ

Kávovar nikdy nezahřívejte prázdný – spodní část naplňte vždy vodou.

Kávovar nepoužívejte k přípravě jiných nápojů (např. kaka, melty, instantní kávy apod.) než kávy espresso.

Kávovar nedemontujte, dokud zcela nevychladne.

Pravidelně kontrolujte zásobník na kávu, silikonové těsnění a filtr. Pokud jsou poškozené nebo nefunkční, vyměňte je okamžitě za nové – originální náhradní díly pro kávovary PALOMA žádejte u svého prodejce.

Pravidelně čistěte středovou trubicí – z horní části kávovaru vyjměte silikonové těsnění i filtr a vnitřek středové trubice propláchněte vodou.

Do nádob na vodu nedávejte jiné tekutiny než čistou studenou vodu.

Při manipulaci s horkým kávovarem se dotýkejte pouze částí k tomu určených, tj. rukojetí a úchytu víka.

Pravidelně kontrolujte funkčnost bezpečnostního ventilu. Vhodným kovovým předmětem zatlačte na otvor ve středu bezpečnostního ventilu uvnitř kávovaru – kulíčka uprostřed ventilu musí pružit. Pokud je ventil nefunkční, sami jej neopravujte, ale obraťte se na servisní středisko Tescoma (seznam na www.tescoma.com).

Kávovar skladujte suchý – spodní a horní část kávovaru před ukladáním pouze zlehka sešroubujte, neskladujte zcela dotažené.

ÚDRŽBA

Kávovar myjte pod tekoucí teplou vodou, k čištění nepoužívejte kovové nástroje, agresivní chemické látky ani čisticí prostředky na bázi písku.

Kávovar nemyjte v myčce nádobí!

PRAKTICKÁ DOPORUČENÍ

Nepoužívejte příliš jemně umletou kávu – hrozí ucpaní filtru.

Kávovar myjte pouze pod tekoucí teplou vodou, bez použití saponátů.

NÁHRADNÍ DÍLY

Používejte výhradně originální náhradní díly značky Tescoma PALOMA.

Náhradní díly žádejte u svého prodejce.

V případě opravy nebo výměny jiných částí kávovaru, než výše uvedených, se obraťte na některé ze servisních středisek Tescoma (seznam na www.tescoma.com).

3 roky záruka

Na tento výrobek je poskytována 3-letá záruka, počínaje dnem prodeje.

Záruka se zásadně nevztahuje na tyto případy:

- výrobek byl používán v rozporu s návodem k použití
- závady byly způsobeny úderem, pádem či neodbornou manipulací
- na výrobku byly provedeny neautorizované opravy a změny
- na výrobku byly použity neautorizované náhradní díly

V případě oprávněné reklamace se prosím obraťte na svého prodejce nebo na některé ze servisních středisek, seznam na www.tescoma.com.

de ESPRESSOKOCHER

Wir gratulieren zum Kauf des Produktes Tescoma und danken für Ihr in unsere Marke gezeigtes Vertrauen. Im Bedarfsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, bzw. na die Firma Tescoma über www.tescoma.com.

EIGENSCHAFTEN

Der Espresso Kocher PALOMA ist für traditionelle Zubereitung von Espresso hervorragend. Er ist aus gesundheitsschädlichem Aluminium hergestellt (EN 601), der Griff aus hitzebeständigem Kunststoff, er ist mit festem Silikon-Dichtungsring und modernem Sicherheitsventil ausgestattet – er ist voll betriebsicher. Die Espresso Kocher PALOMA sind für Gas-, Elektro- und glaskeramische Herde geeignet und sind in den Größen für 1, 3, 6 und 9 Tassen erhältlich.

VOR DEM ERSTEM GEBRAUCH

Den Espresso Kocher zerlegen und sämtliche Teile gründlich unter warmem Wasser abspülen und abtrocknen. Vor jedem Gebrauch kontrollieren, ob der Espresso Kocher komplett, mit sämtlichen Teilen ausgestattet ist – Siebträger, Silikon-Dichtungsring, Filter und Sicherheitsventil.

Vor dem ersten Gebrauch mehrmals das Kaffegetränk zubereiten (2-3x), jedoch nicht trinken.

ZUBEREITUNG VON ESPRESSO

Die untere Kammer des Espresso Kochers mit kaltem Wasser bis zur Höhe des unteren Randes des Sicherheitsventils befüllen.

Den Siebträger in die untere Kammer stecken. Das feingemahlene Kaffeemehl für Zubereitung von Espresso in den Siebträger füllen und glatt mit dem oberen Rand des Siebträgers streichen, das Kaffeemehl nicht andrücken. Aus dem Rand des Siebträgers sowie der unteren Kammer des Espresso Kochers das Kaffeemehl beseitigen.

Auf die untere Kammer des Espresso Kocher mit Siebträger das Kännchen setzen und zusammenschrauben. Beim Anziehen nicht auf dem Griff drücken.

Auf die eingeschaltete Herdplatte stellen, beim Kochen auf dem Gasherd darauf achten, damit die Gasflamme nicht über den Boden des Espresso Kochers hinausragt.

Sobald das Kännchen mit Kaffegetränk gefüllt ist, den Espresso Kocher sofort vom Herd nehmen.

HINWEIS

Den leeren Espresso Kocher nie erhitzen – den Unterteil immer mit Wasser befüllen.

Den Espresso Kocher für Zubereitung von anderen Getränken (z.B. Kakaó, Kaffeersatz, Kaffee instant usw.) nicht verwenden.

Den Espresso Kocher nicht auseinanderschrauben, bis er nicht voll abgekühlt ist.

Regelmäßig den Siebträger, Silikon-Dichtungsring und Filter kontrollieren. Sind sie beschädigt, bzw. nicht mehr funktionsfähig, müssen sie unverzüglich für neue Teile ausgetauscht werden – Original-Ersatzteile für die Espresso Kocher PALOMA sind bei Ihrem Händler zu beziehen.

Das mittlere Steigrohr regelmäßig reinigen – vom oberen Teil des Espresso Kochers den Silikon-Dichtungsring sowie Filter herausnehmen und das mittlere Rohr mit Wasser durchspülen.

In den Kessel keine anderen Flüssigkeiten gießen, nur reines kaltes Wasser.

Bei der Handhabung mit dem heißen Espresso Kocher nie die zum Kontakt vorgesehenen Teile berühren, d.h. Griff und Deckelknopf.

Das Sicherheitsventil regelmäßig auf seine Funktionsfähigkeit überprüfen. Mit einem geeigneten Metall-Gegenstand auf das Loch drücken – die Kugel in der Mitte des Ventils muss frei beweglich sein. Ist das Ventil nicht funktionsfähig, bitte keine Eingriffe vornehmen und sich an die Servicestelle Tescoma wenden (Liste auf www.tescoma.com).

Den trockenen Espresso Kocher lagern – den unteren und oberen Teil des Espresso Kochers vor der Lagerung nur leicht anschrauben, nicht fest anziehen.

WARTUNG

Den Espresso Kocher unter fließendem warmen Wasser ausspülen, mit keinen Metall-Gegenständen, aggressiven Chemikalien, bzw. Scheuersanden reinigen.

Der Espresso Kocher ist nicht spülmaschinenfest!

PRAKTISCHE HINWEISE

Nicht zu fein gemahlene Kaffeemehl verwenden – der Filter kann verstopft werden.

Der Espresso Kocher ausschließllich unter fließendem Wasser spülen, kein Spülmittel verwenden.

ERSATZTEILE

Nur Original-Ersatzteile der Marke Tescoma PALOMA verwenden.

Die Ersatzteile sind bei Ihrem Händler zu beziehen.

Im Falle einer Reparatur, bzw. eines Austauschs anderer Teile des Espresso Kochers wenden Sie sich an eine Servicestelle Tescoma (Liste auf www.tescoma.com).

3 Jahre Garantie

Für dieses Produkt wird eine Garantiefrist von 3 Jahren ab Verkaufsdatum gewährt.

Die Garantie erstreckt sich grundsätzlich nicht auf folgende Fälle:

- Produktnutzung entgegen der Gebrauchsanleitung
- Stoß-, Sturzbeschädigungen, nicht fachgerechte Handhabung
- nicht autorisierte Reparaturen und Änderungen am Produkt
- nicht autorisierte Ersatzteile am Produkt

Im Falle einer berechtigten Beanstandung wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, bzw. an eine Servicestelle, die Liste finden Sie auf www.tescoma.com.

fr CAFETIÈRE ITALIENNE

Nous vous félicitons de l'achat d'un produit Tescoma et vous remercions de la confiance que vous accordez à notre marque. Pour toute question, veuillez vous adresser à votre revendeur habituel ou directement à la société Tescoma par l'intermédiaire de son site Internet www.tescoma.com.

CHARACTÉRISTIQUE

La cafetière PALOMA est excellente pour la préparation traditionnelle de l'espresso. Elle est fabriquée en aluminium non toxique (EN 601) avec une poignée en matière plastique réfractaire, d'un joint en silicone et d'une soupape de sécurité de conception moderne – utilisation absolument sûre. Les cafetières PALOMA conviennent aux cuisinières à gaz, électriques et vitrocéramiques et sont fournies en tailles pour 1, 3, 6 et 9 tasses.

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Démonter la cafetière et nettoyer tous ses éléments à l'eau chaude avant de la sécher. Avant chaque utilisation, s'assurer que la cafetière est complète, et sous ses éléments en place – conteneur à café, joint en silicone, filtre et soupape de sécurité.

Avant la première utilisation, préparer 2 ou 3 fois du café qui ne sera pas bu.

PRÉPARATION DU CAFÉ

Remplir la partie inférieure de la cafetière avec de l'eau froide sans dépasser le bord inférieur de la soupape de sécurité.

Insérer le conteneur à café dans la partie inférieure. Y placer du café moulu pour la préparation de l'espresso en remplissant le conteneur sans presser le café. Enlever le café du bord supérieur du conteneur et de la cafetière.

Placer la partie supérieure de la cafetière sur la partie inférieure et visser les deux parties. Ne pas utiliser la poignée pour visser les deux parties.

Placer la cafetière sur la cuisinière; pour les cuisinières à gaz, la flamme ne doit pas dépasser le fond de la cafetière.

Dès que la partie supérieure est remplie de café, enlever la cafetière de la source de chaleur.

REMARQUE

Ne jamais chauffer la cafetière vide – la partie inférieure doit toujours contenir de l'eau.

Ne pas utiliser la cafetière pour la préparation de boissons (par exemple cacao, malt, café soluble, etc...) autres que du café espresso.

Ne pas démonter la cafetière avant refroidissement complet.

Contrôler régulièrement l'état du conteneur à café, du joint en silicone et du filtre. En cas de dommage ou déformation, remplacer immédiatement par une pièce de rechange d'origine pour les cafetières PALOMA – vous les trouverez chez votre revendeur habituel.

Nettoyer régulièrement le tube central – enlever le joint en silicone et le filtre de la partie supérieure et nettoyer l'intérieur du tube central à l'eau courante.

Ne jamais utiliser des liquides autres que de l'eau froide.

Pour la manipulation de la cafetière chaude, ne jamais toucher que les parties en matière plastique, c'est-à-dire la poignée de la cafetière et celle du couvercle.

Contrôler régulièrement le fonctionnement de la soupape de sécurité. Avec un instrument métallique, presser au centre de la soupape de sécurité par l'intérieur du récipient – la bille qui s'y trouve doit se déplacer sur le ressort. Si la soupape n'est plus fonctionnelle, ne pas la réparer. Veuillez vous adresser à un atelier agréé de Tescoma (liste sur le site Internet www.tescoma.com).

Entreposer la cafetière parfaitement sèche – en vissant seulement légèrement les deux parties; ne jamais ranger une cafetière avec le joint serré.

ENTRETIEN

Nettoyer la cafetière sous eau courante, ne pas utiliser de moyens mécaniques ni de produits abrasifs ou agressifs pour le nettoyage.

Ne pas nettoyer au lave-vaisselle!

RECOMMANDATIONS PRATIQUES

Ne pas utiliser du café moulu trop fin - risque de bouchage du filtre.

Nettoyer la cafetière à l'eau courante sans utiliser de détergents.

PIÈCES DE RECHANGE

Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine de marque Tescoma PALOMA.

Pièces de rechange sont disponibles chez votre revendeur habituel:

Pour toute autre réparation ou échange de pièce, veuillez vous adresser à un atelier agréé de Tescoma (liste sur le site Internet www.tescoma.com).

3 ans de garantie.

Ce produit fait l'objet d'une garantie de trois ans à partir de la date de l'achat.

La garantie ne couvre toutefois pas les cas suivants:

- le produit a été utilisé en opposition avec le présent Mode d'emploi
- les défauts sont la suite de chocs, de chute ou de mauvaise manipulation
- des modifications ou réparations non autorisées ont été apportées au produit
- des pièces de rechange non originales ont été utilisées

Veuillez adresser toute réclamation éventuelle à votre revendeur ou aux services agréés d'entretien, dont la liste se trouve sur le site www.tescoma.com.

it CAFFETTIERA

Congratuliamo con voi per l'acquisto di questo prodotto Tescoma. Grazie per aver scelto Tescoma. Per qualsiasi informazione, potete contattare il vs. rivenditore o direttamente Tescoma al sito web www.tescoma.com.

CARATTERISTICHE

La caffettiera PALOMA è ideale per preparare il caffè espresso secondo tradizione. Prodotta in alluminio sicuro (EN 601), il manico in plastica resistente al calore e provvista di guarnizione in silicone e moderna valvola di sicurezza – l'utilizzo è sicuro. Le caffettiere PALOMA sono adatte a cucina a gas, elettrica e vetroceramica e fornite in diverse misure 1,3,6 e 9 tazze.

PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Smontare la caffettiera e lavare accuratamente tutte le sue parti con acqua calda e asciugare. Assicurarsi che abbia tutti i suoi componenti al loro posto – l'imbuto, la guarnizione in silicone, il filtro e la valvola di sicurezza.

Prima del primo utilizzo, preparare il caffè diverse volte (2 o 3) senza berlo.

PREPARAZIONE DEL CAFFÈ

Riemplire la base della caffettiera con acqua fredda fino a raggiungere l'angolo inferiore della valvola di sicurezza.

Inserire il filtro nella base. Riemplirlo con caffè macinato fino al bordo senza pressare. Rimuovere il caffè in eccesso.

Avvitare il raccogliatore alla base. Non fare forza sul manico durante questa operazione.

Mettere la caffettiera sulla fonte di calore; se si cucina a gas, assicurarsi che la fiamma non si espanda oltre il fondo della caffettiera.

In caso di reclamo giustificato contattare il proprio rivenditore di fiducia o uno dei centri servizio Tescoma; la lista dei centri servizio è disponibile sul sito **www.tescoma.com**.

CAFETERA

Le felicitamos por la compra de este producto Tescoma. Gracias por comprar Tescoma. Si lo necesita, por favor contacte con su proveedor o con Tescoma en **www.tescoma.com**.

CARACTERÍSTICAS

La cafetera PALOMA es excelente para preparar café tradicional. Está fabricada en aluminio (EN 601), el mango es de plástico resistente al calor, y está provista de una goma de silicona y una moderna válvula de seguridad – su uso es totalmente seguro. La cafetera PALOMA es adecuada para cocinas de gas, eléctricas y vitrocerámica y está disponible en diferentes tamaños para 1, 3, 6 y 9 tazas.

ANTES DEL PRIMER USO

Desmonte la cafetera y **lave** cuidadosamente todas sus piezas con **agua templada y séquelas**. Asegúrese antes de cada uso de que la cafetera está completa, con todas sus piezas bien colocadas – el depósito de café, la goma de silicona, el filtro y la válvula de seguridad.

Antes del primer uso, haga café en la cafetera varias veces (2 ó 3 veces) sin beberlo.

PREPARACIÓN DE CAFÉ

Llene la base de la cafetera con **agua fría** hasta que el nivel del agua alcance el **borde inferior de la válvula de seguridad**.

Introduzca el depósito de café en la base. **Liénelo con café molido hasta el borde del depósito sin presionar el café. Retire** el exceso de café del borde del depósito y del borde de la base de la cafetera.

Ajuste la parte superior de la cafetera a la base y enrosque ambas partes. **No presione sobre el mango** cuando apriete.

Coloque la cafetera en la cocina con el fuego/calor encendido; cuando utilice cocina a gas, asegúrese que las **llamas no sobresalgan la base de la cafetera**.

Tan pronto como la parte superior de la cafetera se **llene de café**, aparte inmediatamente la cafetera del fuego/calor.

ADVERTENCIA

Nunca caliente la cafetera **cuando esté vacía** – siempre llene la parte inferior con agua.

No use la cafetera para preparar cualquier **otra bebida** (p.ej. chocolate, infusiones, café instantáneo, etc.) que no sea café espresso.

No desmonte la cafetera hasta que no se haya **enfriado por completo**.

Compruebe regularmente el **depósito de café, la goma de silicona y el filtro**. **Reemplácelos inmediatamente por recambios nuevos** si están estropeados – para repuestos originales de la cafetera PALOMA, por favor contacte con su proveedor.

Limpie con regularidad el **tubo central** – quite la goma de silicona y el filtro de la parte superior de la cafetera y limpie el interior del tubo central con agua.

No llene el recipiente de agua con otro líquido que no sea **agua fría limpia**.

Cuando maneje la cafetera caliente, cójala sólo de las partes seguras, p.ej., **el mango y el pomo**.

Inspeccione regularmente el **funcionamiento de la válvula de seguridad**. Presione en el agujero situado en el centro de la válvula de seguridad de la cafetera usando un objeto metálico adecuado; **la bola del centro de la válvula debe saltar**. Si la válvula no funciona correctamente, no la repare usted mismo; debe contactar con un servicio técnico de Tescoma (para un listado, por favor, remítase a www.tescoma.com).

Guarde la cafetera **seca** – enrosque ligeramente la base y la parte superior de la cafetera justo antes de guardarla, **no la guarde fuertemente enroscadas**.

MANTENIMIENTO

Lave la cafetera con **agua templada**; evite usar objetos metálicos, agentes agresivos químicos o arenosos para su limpieza.

No lave la cafetera en el lavavajillas!

RECOMENDACIONES PRÁCTICAS

No use café demasiado molido para evitar que se atasque el filtro.

Lave la cafetera sólo con agua templada **sin detergentes**.

REPUESTOS

Use **exclusivamente repuestos originales** PALOMA de Tescoma.

Para repuestos, por favor contacte con su proveedor.

Para reparaciones o reemplazamientos de partes de la cafetera no relacionadas arriba, por favor contacte con uno de los servicios técnicos de Tescoma (para un listado por favor remítase a www.tescoma.com).

Garantía de 3 años

Una garantía de 3 años aplicable a este producto desde la fecha de compra.

La garantía nunca cubre defectos:

- debidos a un uso inapropiado incompatible con las Ide Uso
- resultado de un impacto, caída o manejo inadecuado
- debidos a reparaciones no autorizadas y alteraciones del producto
- debidos al uso de repuestos no autorizados en el producto

En caso de queja justificada por favor contacte con su distribuidor o con el servicio técnico; para una lista por favor remítase a www.tescoma.com .

CAFETEIRA

Felicitamo-lo por ter adquirido este produto TESCOMA. Obrigado por comprar TESCOMA. Se necessário, favor contactar o seu revendedor ou a Tescoma em **www.tescoma.com**.

CARACTERÍSTICAS

A cafeteira PALOMA é excelente para fazer o tradicional café expresso. Fabricado em alumínio seguro (EN601), com uma asa ergonómica em plástico resistente ao calor e que não queima, prevenida com um vedante em silicone e uma moderna válvula de segurança. A cafeteira PALOMA pode ser utilizada em fogões a gás, eléctricos e vitrocerâmicos. Está disponível em vários tamanhos para 1, 3, 6 e 9 chávenas.

ANTES DA 1ª UTILIZAÇÃO

Desenrosque a cafeteira e **lave** todas as partes em **água quente e seque**. Assure-se antes de utilizar que a cafeteira está completa, com todas as peças no respectivo lugar – **o recipiente do café, o vedante em silicone, o filtro e a válvula de segurança**.

Antes da 1ª utilização, faça o café na cafeteira várias vezes (2 a 3 vezes) **mas não beba**.

PREPARAÇÃO DO CAFÉ

Encha a base da cafeteira com **água fria até à válvula de segurança**.

Coloque o recipiente do café na base. Encha o recipiente com café moido sem fazer pressão o café. Retire o excesso de café do recipiente.

Enrosque a parte superior da cafeteira à base e feche bem. Ao fechar **não aperte com a asa**.

Coloque a cafeteira no fogão. Se o fogão for a gás, tome em atenção para que a **chama não seja maior do que a base da cafeteira**.

Assim que a parte superior da cafeteira se **encha de café**, retire imediatamente a cafeteira do fogão.

ATENÇÃO

Nunca aqueça a cafeteira vazia. Encha sempre a parte inferior com água.

Não utilize a cafeteira para preparar qualquer **outra bebida** senão café (chocolate, bebidas em grão, café instantaneo, etc).

Não desmonte a cafeteira enquanto está quente, apenas quando **arrefeceu na totalidade**.

Verifique regularmente o **recipiente do café, o vedante em silicone e o filtro**. Se sofrerem algum dano, substitua **imediatamente por peças novas** – para peças originais da cafeteira PALOMA, favor contactar o seu revendedor.

Limpe regularmente o tubo central – retire o vedante de silicone e o filtro da parte superior da cafeteira e lave com água o interior do tubo central.

Não encha o recipiente com outros líquidos a não ser **água fria**.

Ao pegar na cafeteira quando esta está quente, toque apenas nas partes que não queimam, ou seja, a **asa e a pega**.

Verifique regularmente o funcionamento da válvula de segurança. Pressione a abertura no centro da válvula dentro da cafeteira utilizando para o efeito um objecto metálico; a bola no centro da válvula deve saltar-se.

Se a válvula não estiver a funcionar, não a repare e contacte a Tescoma em www.tescoma.com.

Guarde a cafeteira **seca** – junte as duas partes da cafeteira mas não aperte muito, **não a guarde completamente fechada**.

MANUTENÇÃO

Lave a cafeteira em **água quente**, evite utilizar utensílios metálicos, químicos agressivos ou produtos abrasivos.

Não lave a cafeteira na máquina de lavar louça!

RECOMENDAÇÕES PRÁTICAS

Não utilize café em pó muito fino para evitar entupir o filtro.

Lave a cafeteira em água quente **sem detergentes**.

PEÇAS INDIVIDUAIS

Utilize **exclusivamente peças originais** Tescoma PALOMA.

Para peças individuais contacte por favor o seu revendedor. Para reparação ou substituição das peças da cafeteira não referidas acima, contacte por favor um dos centros de serviço Tescoma (a lista está disponível em www.tescoma.com)

3 años de garantía

Este produto tem garantia de 3 anos, a partir da dada da compra. <p>A garantia não cobre os defeitos:</p> <ul style="list-style-type: none">- resultantes de uso impróprio ou incompativel com as Instruções de utilização - resultantes de uma queda, impacto - resultantes de reparações efectuadas por pessoal não autorizado ou alterações no produto - resultantes da utilização de peças não originais

No caso de reclamação, contacte por favor o seu revendedor ou um dos centros de serviço. Para qualquer informação favor consultar www.tescoma.com .

EKSPRES DO KAWY

Gratulujemy zakupu wyrobu Tescoma i dziękujemy za zaufanie do naszej firmy. W razie potrzeby prosimy zwrócić się do sprzedawcy wyrobu lub bezpośrednio do firmy Tescoma za pośrednictwem www.tescoma.com.

CHARAKTERYSTYKA

Ekspres do kawy PALOMA świetnie nadaje się do tradycyjnego zaparzania kawy z ekspresu. Wykonany jest z nieszkodliwego dla zdrowia aluminium (EN 601), wyposażony w rękojeść z żaroodpornego tworzywa, uszczelkę z wytrzymałego silikonu i nowoczesny zawór bezpieczeństwa – **użytkowanie jest całkowicie bezpieczne**. Ekspresy do kawy PALOMA przeznaczone są do zaparzania kawy na kuchenkach gazowych, elektrycznych i z płytą ceramiczną. Dostępne są w następujących pojemnościach: 1, 3, 6 i 9 filiżanek.

PRZED PIERWYSZYM UŻYCIEM

Ekspres rozłożyć na części, wszystkie elementy dokładnie umyć w ciepłej wodzie i wytrzeć do sucha. Przed każdym użyciem sprawdzić kompletność ekspresu, tj. czy założono wszystkie elementy – **pojemnik na kawę, uszczelkę silikonową, filtr i zawór bezpieczeństwa**.

Przed użytkowaniem w ekspresie kilkakrotnie (2-3x) zaparzyć kawę, jednak **nie pić jej**.

ZAPARZANIE KAWY

Do części dolnej ekspresu włąć **zimną wodę** do poziomu poniżej **dolnej krawędzi zaworu bezpieczeństwa**. Do części dolnej włożyć **pojemnik na kawę**. Wysypać drobno zmieloną kawę, przeznaczoną do zaparzania kawy ekspresowej **aż do poziomu górnego obrzeża pojemnika, bez ściskania kawy**. Usunąć resztki kawy z obrzeża pojemnika i części dolnej ekspresu.

Na części dolnej ekspresu z pojemnikiem na kawę osadzić część górną i oba elementy skrócić razem. Podczas dociągania **nie naciskać na rękojeść**.

Ekspres ustawić na włączoną kuchence, podczas przyrządzania kawy na kuchence gazowej zadbać o to, by **plomień palnika nie sięgał poza dno ekspresu**.

Z chwilą **napelnienia** się części górnej zaparzoną kawą, ekspres natychmiast zdjąć z kuchenki.

UWAGA

W żadnym przypadku **nie podgrzewać ekspresu pustego** – część dolna musi być zawsze napelniona wodą. W ekspresie zaparać wyłącznie odpowiednio zmieloną kawę naturalną, **nie przyrządzać w nim napojów innych** (np. kakao, kawa zbożowa, kawa instant itp.)

Ekspres można zdemontować dopiero po całkowitym **ostygnięciu**.

Regularnie **sprawdzać pojemnik na kawę, uszczelkę silikonową i filtr**. Elementy uszkodzone **natychmiast wymienić** – po oryginalne części zamienne do ekspresu do kawy PALOMA należy udać się do sprzedawcy wyrobu.

Regularnie **czyszczyć rurkę środkową** – z górnej części ekspresu wyjąć uszczelkę silikonową oraz filtr, a następnie wnetrże rurki środkowej wycmyć pod strumieniem wody.

Zbiorniczek na wodę można napelniać wyłącznie **czystą zimną wodą**.

W trakcie manipulacji z gorącym ekspresem należy dotykać tylko właściwych części, **czyli rękojeści i uchwyty pokrywki**.

Regularnie **sprawdzać działanie zaworu bezpieczeństwa**. Odpowiedni przedmiot metalowy (np. drut do robotek ręcznych) wsunąć w otwór na środku zaworu bezpieczeństwa wewnątrz ekspresu do kawy – **kulka w zaworze musi przeskać się sprężyście**. Niewłaściwie działającego zaworu nie naprawiać samemu, lecz zwrócić się do odpowiedniego serwisu Tescoma (wykaz na www.tescoma.com).

Przed składowanie należy ekspres do kawy dokładnie wytrzeć do sucha i część górną ekspresu tylko lekko przykryć do części dolnej, **nie dociągać połączenia całkowicie**.

KONSERWACJA

Ekspres do kawy **myć pod strumieniem ciepłej wody**, do czyszczenia nie stosować metalowych narzędzi, agresywnych środków chemicznych oraz środków zszorstkich.

Ekspresu do kawy nie myć w zmywarce!

PORADY PRAKTYCZNE

Nie zaparzać kawy zbyt drobno zmielonej – może zatkać filtr.

Ekspres do kawy myć tylko pod strumieniem ciepłej wody, **nie stosować detergentów**.

CZĘŚCI ZAMIENNE

Należy stosować tylko oryginalne części zamienne marki Tescoma PALOMA.

W części zamienne należy nabyć u sprzedawcy wyrobu.

W razie konieczności dokonania naprawy lub wymiany innych niż wymienione wyżej części ekspresu do kawy, prosimy zwrócić się do serwisu wyrobów Tescoma (wykaz na stronie www.tescoma.com).

Gwarancja 3-letnia

Niniejszy wyrób objęty jest gwarancją 3-letnią, rozpoczynającą się z dniem sprzedaży. <p>Gwarancja nie obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none">- usterek spowodowanych użytkowaniem wyrobu do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem - usterek powstałych w wyniku uderzenia, upadku lub niewłaściwej manipulacji - wyrobu poddanego nieautoryzowanym naprawom lub zmianom - wyrobu, do naprawy którego użyto nieautoryzowanych części zamiennych

Z uzasadnioną reklamacją prosimy zwrócić się do sprzedawcy wyrobu lub do dowolnego serwisu wyrobów Tescoma. Wykaz ośrodków serwisowych można znaleźć na stronie www.tescoma.com .

KÁVOVAR

Blahoželáme k zakúpeniu výrobkov Tescoma a ďakujeme za dôveru prejavení našej značky. V prípade potreby sa prosím obráťte na svojho predajcu alebo na firmu Tescoma prostredníctvom www.tescoma.com.

CHARAKTERISTIKA

Kávovar PALOMA je vynikajúč pre tradičnú prípravu kávy espresso. Je vyrobený zo zdravotne nezávadného hliníka (EN 601), rukoväť zo žiaruvzdorného plastu, je opatrený odolným silikónovým tesnením a moderným bezpečnostným ventilom - jeho **použitie je úplne bezpečné**. Kávovary PALOMA sú vhodné na použitie na **plynových, elektrických a sklokeramických sporáko**ch a sú dodávané vo veľkostiach 1, 3, 6 a 9 šálok.

PRED PRVÝM POUŽITÍM

Kávovar **rozložte** a všetky jeho časti dôkladne **umyte teplou vodou a osušte**. Pred každým použitím sa uisťite, že je kávovar kompletný, osadený všetkými súčastami – **zásobníkom na kávu, silikónovým tesnením, filtrom a bezpečnostným ventilom**.

Pred prvým použitím uvarťe v kávovare niekoľkokrát kávu (2-3x), ktorú **nepite**.

PRÍPRAVA KÁVY

Spodnú časť kávovaru naplňte **studenou vodou** tak, aby jeho hladina bola **pod spodným okrajom bezpečnostného ventilu**.

Do spodnej časti **vložte zásobník na kávu**. Naplňte ju mletou kávou určenou pre prípravu kávy espresso a **zarovnajťe s horným okrajom zásobníka, bez toho aby ste kávu stlačovali**. Akúkoľvek kávu z okraja zásobníka i z okraja spodnej časti kávovaru **odstráňte**.

Na spodnej časti kávovaru so zásobníkom na kávu nasadte hornú časť kávovaru a obe časti zaskrutkujte. Pri doťahovaní **netlačte na rukoväť**.

Kávovar postavte na zapnutý sporák, pri varení na plynovom sporáku dbajte, aby **plameň nepresahoval dno kávovaru**.

Ako náhle sa horná časť kávovaru **naplní kávou**, ihneď kávovar **zložte** zo sporáku.

UPOZORNENIE

Kávovar nikdy **nezhrievajte prázdny** – spodnú časť naplňte vždy vodou.

Kávovar **neponúžívajte** k príprave **iných nápojov** (napr. kakao, melta, instantná káva apod.) než kávy espresso.

Kávovar nedemontujte, pokiaľ **úplne nevychladne**.

Pravidelne kontrolujte **zásobník na kávu, silikónové tesnenie a filter**. Pokiaľ sú poškodené alebo nefunkčné, **vymeňte ich okamžite za nové** – originálne náhradné diely pre kávovary PALOMA žiadajte u svojho predajcu.

Pravidelne **čistite stredovou trubicou** – z hornej časti kávovaru vyberte silikónové tesnenie i filter a vnútro stredovej trubice prepláchnite vodou.

Do nádoby na vodu neďavajte iné tekutiny než **čistú studenú vodu**.

Pri manipulácii s horúcim kávovarom sa dotýkajte iba časti k tomu určených, tj. **rukoväť a úchytka veka**.

Pravidelne **kontrolujte funkčnosť bezpečnostného ventilu**. Vhodným kovovým predmetom zatlačte na otvor v strede bezpečnostného ventilu vo vnútri kávovaru – **gulička uprostred ventilu musí pružiť**.

Pokiaľ je ventil nefunkčný, sami ho neopravujte, ale obráťte sa na servisné stredisko Tescoma (zoznam na www.tescoma.com).

Kávovar skladujte **suchý** – spodnú a hornú časť kávovaru pred uskladnením iba zľahka zoskrutkujte, **neskladujte úplne dotiahnuté**.

ÚDRŽBA

Kávovar umývajte pod **tečúcou teplou vodou**, k čisteniu nepoužívajte kovové nástroje, agresívne chemické látky ani čistiace prostriedky na báze piesku.

Kávovar neumývajte v umývačke riadu!

PRAKTICKÉ DOPORUČENIA

Nepoužívajte príliš jemne pomletú kávu – hrozí upchanie filtra.

Kávovar umývajte iba pod tečúcou teplou vodou, **bez použitia saponátov**.

NÁHRADNÉ DIELY

Používajte výhradne originálne náhradné diely značky Tescoma PALOMA.

Náhradné diely žiadajte u svojho predajcu.

V prípade opravy alebo výmeny iných častí kávovaru, než vyššie uvedených, sa obráťte na niektoré zo servisných stredísk Tescoma (zoznam na www.tescoma.com).

3 roky záruka

Na tento výrobok je poskytovaná 3-ročná záruka, počnúc dňom predaja. <p>Záruka sa zásadne nevzťahuje na tieto prípady:</p> <ul style="list-style-type: none">- výrobok bol používaný v rozpore s Návodom na použitie - závady boli spôsobené úderom, pádom či neodbornou manipuláciou - na výrobku boli prevedené neautorizované opravy a zmeny - na výrobku boli použité neautorizované náhradné diely

V prípade oprávnenej reklamácie sa prosím obráťte na svojho predajcu alebo na niektoré zo servisných stredísk, zoznam na www.tescoma.com .

Кофеварка

Поздравляем с приобретением изделия Tescoma и благодарим за доверие, оказанное нашей марке. В случае необходимости обращайтесь к своему продавцу или в компанию Tescoma через www.tescoma.com.

ХАРАКТЕРИСТИКА

Кофеварка PALOMA замечательна для традиционного приготовления кофе эспрессо. Изготовлена из гигиенически безопасного алюминия (EN 601), эргономическая ручка из жароупорной пластмассы, снабжена прочной силиконовой прокладкой и современным предохранительным клапаном – ее **использование полностью безопасно**. PALOMA подходит для использования на **газовых, электрических и стеклокерамических плитах**, и поставляются в четырех размерах – на 1, 3, 6 и 9 чашек.

ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Кофеварку разберите, все ее части **тщательно вымойте горячей водой и вытрите насухо**. Перед каждым использованием убедитесь, что кофеварка собрана полностью и оснащена всеми деталями – **емкостью для кофе, оилконовой прокладкой, фильтром и предохранительным клапаном**. Перед первым использованием в кофеварке сварите несколько раз кофе (2-3 раза), **который не пейте**.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ

Нижнюю часть кфеварки наполните **холодной водой** таким образом, чтобы ее уровень был **под нижним краем предохранительного клапана**.

В нижнюю часть **вложите емкость для кофе**. Наполните ее молотым кофе, предназначенным для приготовления кофе эспрессо, и **подравняйте с верхним краем емкости – кофе не прессуйте**. Все кофе с края емкости и с нижней части кофеварки **отстраните**.

На нижнюю часть кофеварки с емкостью для кофе наденьте верхнюю часть кофеварки, и обе части **закрутите**. При закручивании **не давите на ручку**.

Кофеварку поставьте на включенную плиту, при приготовлении на газовой плите следите, чтобы **пламя не выходило за края дна кофеварки**.

Как только верхняя часть кофеварки **заполнится кофе**, сразу же снимите скороварку с плиты.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда **не нагревайте пустую кофеварку** – всегда наполните нижнюю часть водой.

Не используйте кофеварку для приготовления **других напитков** (напр., какао, сурrogатного или растворимого кофе), чем кофе эспрессо.

Не разбирайте **не полностью остывшую кофеварку**.

Регулярно проверяйте **емкость для кофе, силиконовую прокладку и фильтр**. Если они повреждены или находятся в нерабочем состоянии, **сразу же замените их на новые** – оригинальные запасные части кофеварки PALOMA спрашивайте у своего продавца.

Регулярно **прочитайте серединную трубку** – с верхней части кофеварки снимите силиконовую прокладку и фильтр, и серединную трубку промойте изнутри водой.

Не наливайте в емкость для воды иные жидкости, кроме